

1. Praesente bis et Condiano consulibus, XVI kalendas augustas, Kartagine in secretario inpositis Sperato, Nartzalo et Cittino, Donata, Secunda, Vestia, Saturninus proconsul dixit: «Potestis indulgentiam domini nostri imperatoris promeriri, si ad bonam mentem redeatis». 2. Speratus dixit: «Numquam malefecimus, iniquitati nullam operam praebuimus; numquam malediximus, sed male accepti gratias egimus; propter quod imperatorem nostrum observamus». 3. Saturninus proconsul dixit: «Et nos religiosi sumus, et simplex est religio nostra, et iuramus per genium domini nostri imperatoris, et pro salute eius supplicamus, quod et vos quoque facere debetis». 4. Speratus dixit: «Si tranquillas praebueris aures tuas, dico mysterium simplicitatis». 5. Saturninus dixit: «Initianti tibi mala de sacris nostris aures non praebeo; sed potius iura per genium domini nostri imperatoris». 6. Speratus dixit: «Ego imperium huius seculi non cognosco; sed magis illi deo servio, quem nemo hominum vidit nec videre his oculis potest. Furtum non feci; sed siquid emero teloneum

1. Sotto il consolato di Presente (per la seconda volta) e Condiano, il diciassette luglio, a Cartagine Sperato, Nartzalo e Cittino, Donata, Seconda, Vestia furono condotti in giudizio nell'ufficio del governatore; il proconsole Saturnino disse: «Potete ottenere il perdono dell'imperatore signor nostro, se vi ravvedrete». 2. Sperato disse: «Non abbiamo mai fatto nulla di male, mai ci siamo dedicati all'iniquità; non abbiamo mai insultato nessuno, bensì ringraziato chi ci maltrattava: perché noi obbediamo al nostro imperatore». 3. Il proconsole Saturnino disse: «Anche noiabbiamo una religione, e la nostra è una religione semplice: giuriamo sul genio dell'imperatore signor nostro e facciamo sacrifici per la sua salute: proprio quello che dovete fare anche voi». 4. Sperato disse: «Se mi porgi ascolto in tutta serenità, ti svelerò il mistero della vera semplicità». 5. Saturnino disse: «Se cominci a parlar male dei nostri sacri riti, io non ti ascolto. Tu, piuttosto, giura sul genio dell'imperatore signor nostro». 6. Sperato disse: «Io non conosco autorità supreme in questo mondo: servo piuttosto quel Dio che nessun uomo ha visto né può vedere coi suoi occhi. Io non ho rubato nulla, pago

<sup>1.</sup> Condiano scripsi: claudiano cod. edd. <sup>4.</sup> domini B: *dnī* C *domini A*  
edd. <sup>10.</sup> domini nostri scripsi: *domini B* *domini nostri A* C edd. <sup>15.</sup> domini  
nostri scripsi: *domini nostri A* edd. om. B C

<sup>7.</sup> *maleficius ... agimus* cfr. Ep. Rom. 12,14 (*gratias agere pro greco εὐωγένεια*)  
<sup>17-8.</sup> *quem ... potest* cfr. 1 Ep. Tim. 6,16

reddo; quia cognosco dominum meum, regem regum et imperatorem omnium gentium». 7. Saturinus proconsul dixit ceteris: «Desinite huius esse persuasionis». Speratus dixit: «Mala est persuasio homicidium facere, falsum testimonium dicere». 8. Saturinus proconsul dixit: «Nolite huic dementiae esse participes». Cittinus dixit: «Nos non habemus alium quem timeamus, nisi Dominum Deum nostrum qui est in caelis». 9. Donata dixit: «Honorem Caesari quasi Caesaris; timorem autem Deo». Vestia dixit: «Christiana sum». Secunda dixit: «Quod sum, ipsud volo esse». 10. Saturinus proconsul Sperato dixit: «Perseveras christianus?». Speratus dixit: «Christianus sum»; et cum eo omnes consenserunt. 11. Saturinus proconsul dixit: «Numquid ad delibandum spatiun vultis?». Speratus dixit: «In re tam iusta nulla est deliberatio». 12. Saturinus proconsul dixit: «Quae sunt res in capsula vestra?». Speratus dixit: «Libri et epistulae Pauli viri iusti». 13. Saturinus proconsul dixit: «Moram XXX dierum habete et recordemini». Speratus iterum dixit: «Christianus sum»; et cum eo omnes consenserunt. 14. Saturinus proconsul decretum ex tabella recitat: «Speratum, Nartzalum, Cittinum, Donatam, Vestiam, Secundam et ceteros ritu christiano se vivere confessos, quoniam oblata sibi facultate ad Romanorum morem redeundi obstinanter perseveraverunt, gladio animadverti plancet». 15. Speratus dixit: «Deo gratias agimus». Nartzalus dixit: «Hodie martyres in caelis sumus: Deo gratias». 16.

una tassa ogni volta che acquisto qualcosa, poiché io conosco il mio Signore, re dei re e imperatore di tutte le nazioni!». 7. Il proconsole Saturino disse agli altri: «Rinnegate questo credo». Sperato disse: «Cattivo è solo quel credo che porta all'omicidio o a dir falsa testimonianza». 8. Il proconsole Saturino disse: «Cessate di condividere la follia di costui». Cittino disse: «Non temiamo nessun altro all'infuori del Signore Dio nostro che è nei cieli». 9. Donata disse: «Onore a cesare in quanto cesare, ma timore solo verso Dio». Vestia disse: «Sono cristiana». Secunda disse: «Voglio essere ciò che sono». 10. Il proconsole Saturino disse a Sperato: «Persisti nel dirti cristiano?». Sperato disse: «Sono cristiano», e tutti si unirono alle sue parole. 11. Il proconsole Saturino disse: «Volete del tempo per decidere?». Sperato disse: «Su una questione tanto semplice dal punto di vista giuridico, non c'è bisogno di decidere». 12. Il proconsole Saturino disse: «Cosa avete nella vostra cassetta?». Sperato disse: «I libri con le epistole di Paolo, un uomo giusto». 13. Il proconsole Saturino disse: «Avete trenta giorni di tempo per ravvedervi». Sperato nuovamente gli disse: «Sono cristiano», e tutti gli altri consentirono con lui. 14. Il proconsole Saturino lesse la condanna da una tavoletta: «Sperato, Narzalo, Cittino, Donata, Seconda e gli altri che hanno confessato di vivere da cristiani, poiché hanno ostinatamente respinto la possibilità loro offerta di tornare a vivere da romani, vengono condannati alla pena capitale». 15. Sperato disse: «Ringraziamo Dio». Narzalo disse: «Oggi stesso siamo martiri in cielo: grazie a Dio». 16. Il proconsole Saturino fece ban-

19. dominum scripsi: *domnum* codd. edd. 19-20. *regum regum et imperatorem omnium gentium* Ro (collatis greca versione et codice depeditio a Baronio adhibito) edd. praetor Mu: *et imperatorem regum omnium gentium A. imperatorem regum et omnium gentium B C Mu* 21. *Speratus* codd. edd.: *Nartzalus* Ka, p. 168 25. *Dominum Deum nostrum* scripsi: *domnum deum nostrum B C codd. dominum nostrum iesum christum A* 32-3. *insta nulla est deliberatio* edd.: *insta nulla est communiatio A bona non est deliberatio B C; an insta nulla est consultatio* (cf. lectionem interpolatam act. Cypr. 3<sup>2</sup>, 3, quae in Augustino inventur: *nulla est consultatio?*) 40. *et ceteros: dubiae esse originis indicant edd.*

19-20. *dominium ... gentium* cfr. 1 Ep. Tim. 6,15; Apoc. 17,14; 19,16 (sed de textu incerto vide app. crit.) 22-3. *homicidium ... dicere* cfr. Ev. Matth. 19,18 24-7. *Nos ... Deo* cfr. Ev. Matth. 5,16-45; 6,19; 22,21; Ev. Marc. 11,23; Ev. Luc. 12,4-5; 1 Ep. Pet. 2,17

45 Saturninus proconsul per praeconem dici iussit: «Speratum, Nartzalum, Cittinum, Veturium, Felicem, Aquilinum, Lætanum, Ianuariam, Generosam, Vestiam, Donatam, Secundam duci iussi». 17. Universi dixerunt: «Deo gratias». Et ita omnes simul martyrio coronati sunt, et regnant cum Patre 50 et Filio et Spiritu Sancto per omnia secula seculorum. Amen.

dire da un araldo: «Ho dato l'ordine di giustiziare Sperato, Narzalo, Cittino, Veturio, Felice, Aquilino, Letanzio, Gennaro, Generosa, Vestia, Donata, Seconda». 17. Tutti dissero: «Grazie a Dio». E così tutti insieme furono coronati dal martirio, e regnano col Padre e il Figlio e lo Spirito Santo per tutti i secoli dei secoli. Amen.